



ACORD-CADRU DE SERVICII SERVICII DE TRADUCERI AUTORIZATE/RETROVERSIUNI

Nr.

Prezentul Acord-Cadru de achiziție publică de servicii (denumit în continuare „**Acord-Cadru**”), s-a încheiat având în vedere prevederile din *Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice (denumită în continuare „**Legea nr. 98/2016**”)*, precum și orice alte prevederi legale emise în aplicarea acesteia
Încheiat în data de, între

1 Părțile Acordului-cadru

INSTITUTUL NAȚIONAL DE EXPERTIZĂ MEDICALĂ ȘI RECUPERARE A CAPACITĂȚII DE MUNCĂ cu sediul în mun. București, Sos. Panduri nr.22, sector 5, cod fiscal 4340579, cont bancar RO89TREZ25A685003200130X, deschis la Trezoreria Sector 5, reprezentat prin Director general dr. Corina-Simona Grițac, numit în continuare “**Promitentul-Achizitor**”, pe de o parte,

Și

S.C. cu sediul în, nr. de înregistrare în Registrul Comerțului, având, cont IBANdeschis la, reprezentată prin, având funcția de,numit în continuare “**Promitentul-Furnizor**”, pe de altă parte,

Fiecare denumit în continuare ”**Parte**” și împreună ”**Părți**”;

1 CAPITOLUL 1 - INTERPRETAREA ACORDULUI-CADRU ȘI A CONTRACTULUI SUBSECVENT

1.1 Definiții

În prezentul Acord-Cadru următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- (a) **Acord-cadru** - reprezintă înțelegerea scrisă între Promitentul-Achizitor și Promitentul-Furnizor prin care se stabilesc termenii și condițiile care vor governa atribuirea și derularea contractelor subsecvente ce urmează a fi încheiate de către Promitentul-Achizitor în baza prevederilor Acordului-cadru, precum și a tuturor anexelor sale.
- (b) **Act Adițional** - document prin care se modifică termenii și condițiile prezentului Acord-cadru, în condițiile *Legii nr. 98/2016* privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare.

- (c) **Cazul fortuit** - Eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs.
- (d) **Contract Subsecvent** - contractul încheiat între Promitentul-Achizitor în calitate de „Autoritate/entitate contractantă” și Promitentul Furnizor, în calitate de „Contractant”.
- (e) **Contractant** - Promitentul-Furnizor semnatar al Acordului-cadru, parte semnatară a Contractului Subsecvent atribuit în baza Acordului-cadru.
- (f) **Defect (Defecte) / Neconformitate (Neconformități)** - execuția de slabă calitate sau deficiențe care încalcă siguranța, calitatea sau cerințele tehnice și/sau profesionale prevăzute de prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă și care fac serviciile furnizate necorespunzătoare scopurilor acestora, astfel cum sunt prevăzute în prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă precum și orice abatere de la cerințele stabilite în Caietul de Sarcini.
- Neconformitățile includ și neconformități ale Serviciilor incidentale și/sau defecțiuni/vicii ale Lucrărilor/operațiunilor incidentale.
- (g) **Despăgubire** - suma, neprevăzută expres în Contract, care este acordată de către instanța de judecată ca despăgubire plătită Părții prejudiciate în urma încălcării prevederilor Contractului de către cealaltă Parte.
- (h) **Dispoziție** - document scris(ă) emis(ă) de Autoritatea/entitatea contractantă în executarea Contractului și cu respectarea prevederilor acestuia, în limitele Legii nr. 98/2016 / Legii nr. 99/2016, și a normelor de aplicare a acesteia.
- (i) **Forță majoră** - eveniment independent de controlul Părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut în momentul încheierii Acordului-Cadru și care face imposibilă îndeplinirea obligațiilor de către una dintre Părți și include calamități, greve, sau alte perturbări ale activității, acțiuni ale unui inamic public, războaie, fie declarate sau nu, blocaje, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, trăsnete, inundații, deversări, turbulențe civile, explozii și orice alte evenimente similare imprevizibile, mai presus de controlul Părților și care nu ar putea fi evitate prin luarea măsurilor corespunzătoare de diligență.
- (j) **Întârziere** - orice eșec al Contractantului sau al Autorității/entității contractante de a executa orice obligații contractuale în termenul convenit.
- (k) **În scris (scris)** - orice ansamblu de cuvinte sau cifre care poate fi citit, reprodus și comunicat ulterior, stocat pe suport de hârtie, inclusiv informații transmise și stocate prin Mijloace electronice de comunicare în cadrul Contractului.
- (l) **Penalitate** - suma de bani plătită de către una dintre părți către cealaltă parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din Contractul Subsecvent, în caz de neîndeplinire a unei părți a Contractului Subsecvent sau de îndeplinire cu întârziere a obligațiilor, astfel cum s-a stabilit prin documentele Contractului Subsecvent.
- (m) **Personalul Promitentului-Furnizor** - persoanele desemnate de către Contractant sau de către oricare dintre Subcontractanți pentru îndeplinirea Contractului.

- (n) **Preț** - prețul plătit Contractantului de către Autoritatea/entitatea contractantă, în baza și în conformitate cu prevederile Contractului Subsecvent, a ofertei Contractantului și a documentației de atribuire, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin Contract.
- (o) **Prejudiciu** - paguba produsă uneia dintre părți de către cealaltă parte prin neexecutarea/ executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite prin contractul subsecvent.
- (p) **Procesul verbal de Recepție** - documentul prin care sunt acceptate serviciile transmise, întocmit de Contractant și semnat de Autoritatea/entitatea contractantă, prin care aceasta din urmă confirmă transmiterea serviciilor în mod corespunzător de către Contractant și că acestea au fost acceptate din punct de vedere calitativ și cantitativ de către Autoritatea/entitatea contractantă.
- (q) **Recepție** - reprezintă operațiunea prin care Autoritatea/entitatea contractantă își exprimă acceptarea cantitativă și calitativă față de serviciile transmise în cadrul contractului de achiziție publică/sectorială și pe baza căreia efectuează plata.
- (r) **Termen** - intervalul de timp în care Părțile trebuie să-și îndeplinească obligațiile, astfel cum este stabilit prin Contract, exprimat în zile, care începe să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului și se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului; ziua în cursul căreia a avut loc un eveniment sau s-a realizat un act al Autorității/entității contractante nu este luată în calculul termenului. Dacă ultima zi a unui termen exprimat altfel decât în ore este o zi de sărbătoare legală, o duminică sau o sâmbătă, termenul se încheie la expirarea ultimei ore a următoarei zile lucrătoare.
- (s) **Zile** - zilele calendaristice, cu excepția situațiilor în care se prevede expres că sunt zile lucrătoare.
- (t) **Materiale traduse** - actele, documentele, etc. supuse procesului de traducere/retroversiune de către Promitentul-Furnizor la solicitarea promitentului-Achizitor.

1.2 Documentele contractului

1.2.1 Anexele Acordului-cadru, documente care fac parte integrantă din cuprinsul acestuia sunt următoarele:

- (i) Caietul de sarcini transmis de Autoritatea Contractantă, ofertelor ce privesc aspectele tehnice și financiare, aferente anunțului de participare publicat în SEAP sub nr.....
- (ii) Oferta Promitentului-Furnizor (incluzând propunerea tehnică și cea financiară) depuse în vederea încheierii acordului-cadru;
- (iii) Documentația de atribuire.

1.3 Ordinea de prioritate a documentelor

În cazul unui conflict între diferite prevederi din prezentul Acord-Cadru și anexele acestuia, următoarele reguli devin aplicabile:

- (a) prevederile incluse în Acordul-cadru au prioritate față de cele din Contractul Subsecvent
- (b) prevederile incluse în Contractul Subsecvent au prioritate față de cele incluse în alte anexe cu excepția Acordului-Cadru în care se aplică dispozițiile lit. a);

(c) prevederile Caietului de sarcini au prioritate față de prevederile din Oferta depusă de către Promitentul-Furnizor.

1.4 Interpretarea clauzelor

- 1.4.1 În prezentul Acord-cadru, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular includ forma de plural, și invers, iar cuvintele la forma de gen masculin includ forma de gen feminin, și invers, acolo unde acest lucru este permis de context.
- 1.4.2 În cazul în care se constată contradicții între prevederile clauzelor contractuale și documentele achiziției, se vor aplica regulile specifice stabilite prin documentele achiziției.
- 1.4.3 Nulitatea unei clauze nu atrage desființarea contractului, dacă aceasta nu a fost esențială. Celelalte dispoziții contractuale rămân valabile.
- 1.4.4 Prevederea nelegală, nevalabilă sau inaplicabilă trebuie înlocuită cu o prevedere legală, valabilă și aplicabilă asemănătoare, care să reflecte intenția părților la momentul încheierii Acordului-cadru. Nulitatea unei clauze prevăzute în cuprinsul Acordului-Cadru nu atrage desființarea contractului subsecvent decât dacă aceasta era esențială pentru derularea contractului subsecvent.
- 1.4.5 Interpretarea clauzelor din Contractul Subsecvent se face în acord cu dispozițiile prezentei secțiuni. Interpretarea termenilor din Contractul Subsecvent se face în acord cu definițiile din prezentul Acord-Cadru.

1.5 Limba Acordului-cadru și a contractelor subsecvente

- 1.5.1 Limba Acordului-cadru, a Contractelor Subsecvente încheiate în baza acestui Acord-Cadru, precum și a tuturor comunicărilor dintre Părți este limba română.

1.6 Legea care guvernează Acordul-cadru și contractele subsecvente

- 1.6.1 Legea aplicabilă prezentului Acord-cadru și a Contractelor Subsecvente încheiate în baza acestui Acord-Cadru este legea română, acestea urmând a fi interpretate potrivit acestei legi.

2 CAPITOLUL 2 - ASPECTE GENERALE REFERITOARE LA OBIECTUL ACORDULUI-CADRU ȘI AL CONTRACTELOR SUBSECVENTE

2.1 Obiectul Acordului-Cadru și al Contractelor Subsecvente

- 2.1.1 Obiectul prezentului Acord-cadru este stabilirea cadrului contractual și a termenilor și condițiilor ce vor governa Contractele Subsecvente având ca obiect prestarea de servicii de traduceri autorizate/retroversiuni conform legii nr.178/1999, potrivit nevoilor Promitentului-Achizitor și în limita bugetului alocat cu această destinație, așa cum sunt prezentate și descrise în Caietul de sarcini și documentația de atribuire.
- 2.1.2 Acordul-cadru are scopul de a crea cadrul necesar în vederea satisfacerii nevoii Promitentului-Achizitor de a achiziționa serviciile prevăzute la art. 2.1.1. Acordul-Cadru nu reprezintă o promisiune de a contracta până la atingerea cantităților minime estimate

prevăzute în prezentul Acord-Cadru. Promitentul-Achizitor nu are obligația de a încheia Contracte Subsecvente până la atingerea cantităților indicate potrivit art. 2.1.4. Promitentul-Achizitor are dreptul de a încheia Contracte Subsecvente în măsura în care acesta are nevoie de serviciile care fac obiectul prezentului Acord-Cadru, aprecierea existenței unei astfel de nevoi fiind un drept discreționar al Promitentului-Achizitor.

2.1.3 Obligația de a achiziționa o anumită cantitate de servicii se naște exclusiv prin încheierea Contractelor Subsecvente. Simpla semnare a prezentului Acord-Cadru nu garantează încheierea Contractelor Subsecvente până la atingerea cantităților minime estimate.

2.1.4 Cantitățile care pot fi achiziționate în temeiul Acordului-Cadru sunt prezentate în Anexă.

2.2 Obiectul Contractelor subsecvente

2.2.1 Obiectul Contractului Subsecvent îl reprezintă transmiterea serviciilor de traducere autorizată/retroversiune, în limbile de circulație internațională, conform Caietului de sarcini, denumite în continuare Materiale traduse, pe care Contractantul se obligă să le furnizeze în conformitate cu prevederile din Acordul-cadru, Contractului Subsecvent, Caietul de sarcini, Propunerea tehnică și Propunerea financiară.

2.3 Prețul serviciilor și ajustarea prețului

2.3.1 Valoarea estimată a Acordului-cadru este de lei fără TVA. Simpla încheiere a Acordului-Cadru nu garantează încheierea Contractelor Subsecvente până la atingerea valorii minime a Acordului-Cadru. Promitentul-Achizitor nu are obligația de a încheia Contracte Subsecvente până la atingerea valorii minime a Acordului-Cadru.

2.3.2 Prețul unitar stabilit pentru Serviciile pentru care urmează să fie încheiate Contracte Subsecvente este cuprins în Anexă.

2.3.3 Prețul contractului este ferm.

2.3.4 Prețurile sunt exprimate în lei, fără TVA și includ toate cheltuielile ocazionate de prestarea serviciilor de traducere, (inclusiv, dar fără a se limita la, costurile legate de monitorizarea transmiterii acestora, de emiterea facturilor etc.).

2.4 Durata Acordului-Cadru

2.4.1 Acordul-cadru intră în vigoare la data semnării sale de către părți.

2.4.2 Acordul-Cadru se încheie pentru o perioadă de luni, și produce efecte de la data intrării acestuia în vigoare.

2.4.3 Încetarea Acordului-Cadru nu afectează Contractele Subsecvente aflate în derulare la data încetării acestuia. Aceste contracte continuă să fie executate pentru perioada pentru care ele au fost încheiate.

2.5 Prestarea serviciilor care fac obiectul Contractelor Subsecvente

2.5.1 Serviciile care fac obiectul Contractului Subsecvent vor fi prestate în succesiunea și cu respectarea termenelor prevăzute în cuprinsul Contractul Subsecvent.

2.5.2 Promitentul-Furnizor are obligația de a presta integral și la termen serviciile contractate.

- 2.5.3 Nerespectarea termenelor, va atrage automat penalizările prevăzute pentru neîndeplinirea/îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor contractuale de către Promitentul-Furnizor.
- 2.5.4 Documentele emise în vederea prestării serviciilor care fac obiectul Contractului Subsecvent, vor fi transmise de către Promitentul-Furnizor Promitentului-Achizitor, respectând prevederile din Caietul de sarcini.
- 2.5.5 Materialele traduse vor fi transmise la adresele indicate în documentația de atribuire.
- 2.5.6 Modalitatea de realizare a livrării este cea indicată de Promitentul-Furnizor în Oferta sa cu respectarea cerințelor Caietului de sarcini. Promitentul-Furnizor trebuie să notifice, prin mijloace electronice, Promitentul-Achizitor și să îi transmită acestuia următoarele informații privind transmiterea:
- (i) data expedierii,
 - (ii) numărul comenzii transmise,
 - (iii) lista Materialelor traduse incluse în transmitere, cu indicarea prețului unitar și a cantității.
 - (iv) data de transmitere a Materialelor traduse la locul indicat de către Promitentul-Achizitor,
 - (v) datele de identificare ale livratorului.
- 2.5.7 Verificarea îndeplinirii obligațiilor contractuale de către Promitentul-Furnizor și evaluarea stadiului activităților din Contractul Subsecvent, în sensul respectării termenelor stabilite pentru transmiterea Materialelor traduse, se face prin raportare la clauzele Contractului Subsecvent.

2.6 Recepția documentelor traduse

- 2.6.1 Promitentul-Achizitor are obligația de a efectua recepția Materialelor traduse transmise și de a încheia procesele-verbale de recepție potrivit procedurii descrise în Caietul de Sarcini.
- 2.6.2 Recepția cantitativă și calitativă a Materialelor traduse se efectuează în maximum 5 zile lucrătoare de la transmitere și constă în efectuarea următoarelor operațiuni:
- (i) recepția cantitativă reprezintă inspectarea și verificarea prin numărarea Materialelor traduse transmise;
 - (ii) recepția calitativă în vederea verificării conformității Materialelor traduse transmise cu specificațiile din propunerea tehnică și va fi efectuată de către Promitentul-Achizitor pe baza Materialelor prezentate de Furnizor astfel cum sunt solicitate prin caietul de sarcini.
- 2.6.3 În cazul unei livrări parțiale a Materialelor traduse Promitentul-Achizitor:
- (i) are dreptul de a refuza preluarea Materialelor traduse solicitând transmiterea cantității integrale a acestora, situație în care are dreptul de a percepe penalități pentru

- executarea necorespunzătoare a obligației de a livra Materialele traduse în termenele prevăzute în documentația de atribuire;
- (ii) de a accepta transmiterea parțială a Materialelor traduse făcând mențiunile corespunzătoare în procesul-verbal de recepție cantitativă, situație în care are dreptul de a percepe penalități pentru executarea parțial necorespunzătoare a obligației de a livra Materialele traduse în termenele prevăzute în Contractul-subsecvent. Penalitățile vor fi calculate în raport de valoarea Materialelor traduse care nu au fost transmise la termen.
- 2.6.4 Promitentul-Achizitor are obligația de a consemna în procesul-verbal de recepție faptul dacă Materialele traduse au fost transmise în cantitatea solicitată și că prezintă caracteristicile prevăzute în Acordul-Cadru, Contractul Subsecvent și documentația de atribuire.
- 2.6.5 Promitentul-Achizitor are obligația ca la momentul încheierii procesului-verbal de recepție al Materialelor traduse să indice toate neconformitățile aparente ale acestora, să îi comunice de îndată aceste aspecte Promitentului-Furnizor și să îi precizeze pentru care din următoarele remedii optează:
- (i) Refacerea/completarea traducerilor de către Promitentul-Furnizor;
- (ii) Rezilierea integrală sau parțială, după caz, a Contractului Subsecvent;
- (iii) Remedierea Materialului tradus de către Promitentul-Achizitor, pe cheltuiala Promitentului-Furnizor. În această situație plata aferentă costurilor va fi reținută din garanția de bună execuție, în măsura în care aceasta acoperă integral aceste costuri. În măsura în care garanția de bună-execuție nu acoperă integral costurile, Promitentul-Furnizor are obligația de a achita suma aferentă remedierii deficienței în termen de 5 zile de la recepționarea facturii. Promitentul-Furnizor are obligația de a reîntregi garanția de bună-execuție în termen de 5 zile de la data la care i s-a comunicat efectuarea plății de către Promitentul-Achizitor dacă viciile sunt descoperite pe parcursul derulării contractului. Dacă viciile/neconformitățile materialului tradus sunt descoperite ulterior încetării contractului recuperarea prejudiciului cauzat se va face potrivit normelor de drept comun.
- 2.6.6 În ipoteza în care Promitentul-Achizitor a refuzat/a făcut obiecții doar în privința unei cantități parțiale de Materiale traduse și a acordat Promitentului-Furnizor dreptul de a remedia deficiențele identificate, acesta are dreptul de a rezilia parțial contractul, doar în ceea ce privește serviciile care nu au fost preluate sau în privința cărora s-au solicitat remedieri, iar Promitentul-Furnizor nu le-a remediat.
- 2.6.7 În situația în care Promitentul-Achizitor constată existența unor vicii/neconformități ascunse ale materialului tradus, acesta are obligația să le aducă la cunoștință Promitentului-Furnizor în termen de 2 zile lucrătoare de la momentul la care le-a descoperit.
- 2.6.8 În situația prevăzută de art. 2.6.7. Promitentul-Achizitor are dreptul:

- (i) de a rezilia integral/parțial, după caz, Contractul Subsecvent;
- (ii) de a solicita Promitentului-Furnizor să remedieze deficiențele care nu au fost acceptate sau în privința cărora s-au ridicat obiecții - în aceste condiții se stabilește un termen rezonabil în care Promitentul-Furnizor are remedieze deficiențele. Acordarea acestui termen suplimentar nu afectează dreptul Promitentului-Achizitor de a percepe penalități de întârziere pentru perioada cuprinsă între momentul la care trebuiau predate materialele traduse și momentul la care traducerile au fost remediate;
- (iii) de a remedia deficiențele, pe cheltuiala Promitentului-Furnizor. În această situație plata aferentă costurilor va fi reținută din garanția de bună execuție, în măsura în care aceasta acoperă integral aceste costuri. În măsura în care garanția de bună-execuție nu acoperă integral costurile, Promitentul-Furnizor are obligația de a achita suma aferentă remedierii deficiențelor în termen de 5 zile de la recepționarea facturii. Promitentul-Furnizor are obligația de a reîntregi garanția de bună-execuție în termen de 5 zile de la data la care i s-a comunicat efectuarea plății de către Promitentul-Achizitor dacă viciile sunt descoperite pe parcursul derulării contractului. Dacă viciile/neconformitățile materialului tradus sunt descoperite ulterior încetării contractului recuperarea prejudiciului cauzat se va face potrivit normelor de drept comun.

2.6.9 În ipoteza în care Promitentul-Achizitor a refuzat/a făcut obiecții doar în privința unei cantități parțiale de materiale traduse și a acordat Promitentului-Furnizor dreptul de a reface/remedia deficiențele, acesta are dreptul de a rezolționa/rezilia parțial contractul, doar în ceea ce privește materialele traduse care nu au fost preluate sau în privința cărora s-au solicitat remedieri, iar Promitentul-Furnizor nu le-a executat.

2.6.10 Promitentul-Achizitor are obligația ca la momentul efectuării recepției calitative a materialelor traduse să încheie procesul-verbal final de recepție al acestora, document în baza căruia Promitentul-Furnizor poate solicita achitarea prețului.

2.7 Facturare și plăți

2.7.1 Plățile care urmează a fi realizate în cadrul Contractelor Subsecvente se vor face numai după emiterea facturii ca urmare a aprobării de către Promitentul-Achizitor a îndeplinirii obligațiilor de către Promitentul-Furnizor în ceea ce privește transmiterea materialelor traduse, în condițiile Caietului de sarcini.

2.7.2 Plățile vor fi efectuate în lei.

2.7.3 Termenul de plată este de maxim 60 de zile de zile de la momentul recepționării facturii, conform prevederilor Legii nr. 72/2013.

2.7.4 Plata contravalorii serviciilor transmise se face, prin virament bancar, în baza facturii, în sistemul Ro-eFactura, emisă de către Promitentul-Furnizor pentru suma la care este îndreptățit conform prevederilor contractuale, direct în contul Promitentului-Furnizor indicat pe factură.

- 2.7.5 Dacă factura are elemente greșite și/sau greșeli de calcul identificate de Promitentul-Achizitor, și sunt necesare revizuri, clarificări suplimentare sau alte documente suport din partea Promitentului-Furnizor, termenul prevăzut la art. 2.7.3 pentru plata facturii se suspendă. Repunerea în termen se face de la momentul îndeplinirii condițiilor de formă și de fond ale facturii.
- 2.7.6 Promitentul-Furnizor este răspunzător de corectitudinea și exactitatea datelor înscrise în facturi și se obligă să restituie sumele încasate în plus.

3 CAPITOLUL 3 - OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

3.1 Obligațiile generale ale Promitentului-Achizitor referitoare la atribuirea Contractelor Subsecvente în cazul Acordului-Cadru

- 3.1.1 Promitentul-Achizitor nu va încheia pe durata de existență a Acordului-Cadru alte contracte de achiziție sau alte acorduri cadru cu alți operatori economici care să aibă ca obiect prestarea serviciilor prevăzute la art. 2.2.1. din acordul-cadru, decât în situații excepționale.
- 3.1.2 În măsura în care Promitentul-Achizitor decide încheierea unui Contract Subsecvent, acesta are obligația de a notifica Promitentul-Furnizor cu privire la solicitarea de a încheia un Contract Subsecvent, indicând cantitatea de traduceri și valoarea totală a Contractului Subsecvent, într-un termen de 3 (trei) zile lucrătoare în care Promitentul-Furnizor să procedeze la acordarea unui răspuns cu privire la încheierea Contractului Subsecvent.
- 3.1.3 În măsura în care Promitentul-Furnizor nu răspunde solicitării Promitentului-Achizitor în termenul de 3 zile lucrătoare, sau nu se află în una din situațiile enumerate la art. 3.3.2. Promitentul-Achizitor are dreptul de a rezilia Acordul-Cadru și de a derula o nouă procedură de achiziție

3.2 Obligațiile generale ale Promitentului-Achizitor în cadrul derulării Contractelor Subsecvente

- 3.2.1 Promitentul-Achizitor va pune la dispoziția Promitentului-Furnizor, cu promptitudine, orice informații și/sau documente pe care le deține și care pot fi relevante pentru realizarea obiectului Contractului Subsecvent. În măsura în care Promitentul-Achizitor nu furnizează datele/informațiile/documentele solicitate de către Promitentul-Furnizor, termenele stabilite în sarcina Promitentului-Furnizor pentru transmiterea serviciilor se prelungesc în mod corespunzător.
- 3.2.2 Promitentul-Achizitor își asumă răspunderea pentru veridicitatea, corectitudinea și legalitatea datelor/informațiilor/documentelor puse la dispoziția Promitentului-Furnizor în vederea îndeplinirii Contractului Subsecvent. În acest sens, se prezumă că toate datele/informațiile prezentate Promitentului-Furnizor sunt însușite de către conducătorul unității și/sau de către persoanele în drept având funcție de decizie care au aprobat respectivele documente.

- 3.2.3 Promitentul-Achizitor are obligația de a desemna persoanele responsabile cu interacțiunea și suportul oferit Promitentului-Furnizor.
- 3.2.4 Promitentul-Achizitor are obligația de a colabora cu Promitentul-Furnizor pentru a identifica în timp util orice eventuale probleme care ar putea apărea pe parcursul derulării Contractului Subsecvent.
- 3.2.5 Promitentul-Achizitor are obligația de a executa Acordul-Cadru cu bună-credință.

3.3 Obligațiile și drepturile Promitenților-Furnizori în Acordul-Cadru

- 3.3.1 Promitentul-Furnizor are obligația de a răspunde solicitărilor autorității Promitentul-Furnizor de a încheia și de a executa contractele subsecvente solicitate.
- 3.3.2 Promitentul-Furnizor poate refuza încheierea Contractului Subsecvent în condițiile enumerate jos, acesta fiind obligat comunice și să justifice Promitentului-Achizitor motivele obiective care au determinat această situație. Pentru scopul situației descrise, sunt considerate motive obiective următoarele, însă fără a se limita la:
 - (i) Cazurile de forță majoră sau caz fortuit ce duc la imposibilitatea de a executa Contractul Subsecvent,
 - (ii) Situația în care Promitentul Furnizor nu poate asigura cantitatea/volumul de traduceri în termenul indicat de Promitentul-Achizitor, ca urmare a faptului ca datele de intrare din prezenta documentație nu au permis o planificare corespunzătoare caz în care Promitentul Furnizor trebuie să prezinte pentru informare termenul în care poate asigura cantitatea/volumul de traduceri, sau depășesc volumul maxim prevăzut în documentația de atribuire aferent unui Contract Subsecvent.
 - (iii) Alte situații care nu sunt consecința sau nu pot fi atribuite unei acțiuni sau inacțiuni a Promitentului-Furnizor și care sunt independente de voința acestuia.
- 3.3.3 Promitentul-Furnizor răspunde pentru prejudiciul cauzat Promitentului-Achizitor pentru refuzul sau pentru lipsa capacității de a executa Contractele Subsecvente în limita prejudiciului cauzat, astfel cum s-a prevăzut la art. 5.1 din Acordul-Cadru.

3.4 Obligațiile și drepturile Promitenților-Furnizori în acordul-cadru pe parcursul derulării Contractelor Subsecvente

- 3.4.1 Promitentul-Furnizor va furniza materialele traduse și își va îndeplini obligațiile în condițiile stabilite prin prezentul Acord-Cadru, cu respectarea prevederilor documentației de atribuire și a ofertei în baza căreia i-a fost atribuit contractul.
- 3.4.2 Promitentul-Furnizor are obligația de a asigura resurse suficiente și cu expertiza adecvată pentru a furniza și livra traducerile în conformitate cu prevederile prezentului Acord-Cadru, ale Contractului Subsecvent și ale Caietului de Sarcini.
- 3.4.3 Promitentul-Furnizor are obligația de a își îndeplini obligațiile contractuale, cu respectarea bunelor practici din domeniu, a prevederilor legale și contractuale relevante, astfel încât să se asigure că activitățile și rezultatele sunt realizate la parametrii solicitați.

- 3.4.4 Promitentul-Furnizor are obligația de a colabora cu personalul Promitentului-Achizitor alocat pentru realizarea recepțiilor.
- 3.4.5 Promitentul-Furnizor are obligația de a asigura asistența tehnică și suportul pe care Promitentul-Achizitor le poate solicita în mod rezonabil pe parcursul derulării Contractului Subsecvent.
- 3.4.6 Promitentul-Furnizor are obligația de a respecta toate prevederile legale în vigoare în România și să se asigure că și Personalul său, implicat în implementarea Contractului Subsecvent, respectă aceleași prevederi legale. Promitentul-Furnizor va despăgubi Promitentul-Achizitor în cazul oricăror pretenții și acțiuni în justiție rezultate ca urmare a unor eventuale încălcări ale prevederilor legale în vigoare de către acesta, inclusiv de către personalul său implicat în implementarea Contractului Subsecvent.
- 3.4.7 Promitentul-Furnizor are obligația de a deține, la momentul intrării în vigoare a prezentului Acord-Cadru și pe tot parcursul derulării acestuia și a Contractelor Subsecvente, oricare și toate licențele, autorizațiile și certificatele necesare în vederea furnizării și livrării serviciilor de traducere, în condițiile Legii.
- 3.4.8 Promitentul-Furnizor are obligația de a transmite traducerile în conformitate cu cerințele tehnice și de calitate prevăzute în Caietul de Sarcini și Ofertă, la adresa indicată de Promitentul-Achizitor. În situația în care Promitentul-Achizitor își modifică adresa de transmitere pe parcursul derulării prezentului Acord-Cadru, Promitentul-Furnizor se obligă să livreze materialele traduse la noua adresă comunicată de Promitentul-Achizitor, fără costuri suplimentare în sarcina acestuia din urmă.
- 3.4.9 În cazul în care, pe parcursul derulării Contractului Subsecvent, Promitentul-Furnizor se află în imposibilitatea de a livra materialele traduse sau părți din acestea din cauza unor motive obiective, neimputabile acestuia, cum sunt cele prevăzute la art. 3.3.2. , Promitentul-Furnizor va notifica Promitentul-Achizitor în cel mai scurt timp cu putință.
- 3.4.10 Promitentul-Furnizor garantează că materialele traduse transmise sunt conform normelor legale.
- 3.4.11 Promitentul-Furnizor are obligația de a remedia, fără costuri pentru Promitentul-Achizitor, materialele traduse sau părțile din acestea la care se constată deficiențe sau abateri de la norme, standarde prevăzute de lege sau Caietul de Sarcini.
- 3.4.12 Promitentul-Furnizor are obligația de a remedia sau reface traducerea dacă ulterior predării acestora se constată existența unor vicii sau neconformități ascunse.
- 3.4.13 Promitentul-Furnizor are obligația, dacă este cazul, de a transmite Promitentului-Achizitor documentele care însoțesc materialele traduse.

3.5 Obligația Promitentului-Furnizor de a constitui garanția de bună-execuție

- 3.5.1 Promitentul-Furnizor se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de 5 % din prețul contractului fără TVA, în termen de 5 zile lucrătoare de la semnarea Contractului Subsecvent de ambele părți. Garanția de bună execuție se

constituie în conformitate cu prevederile art. 40 din HG nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/sectorială/acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare / art. 46 din H.G. nr. 394/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului sectorial/acordului-cadru din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale.

- 3.5.2 Promitentul-Achizitor are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție în condițiile prevăzute la art. 41 din HG nr. 395/2016.
- 3.5.3 Promitentul-Achizitor are obligația de a notifica pretenția atât Promitentului-Furnizor, cât și emitentului instrumentului de garantare, precizând obligațiile care nu au fost respectate, precum și modul de calcul al prejudiciului.
- 3.5.4 Promitentul-Furnizor are obligația de a reîntregi/de a reconstitui garanția de bună execuție în termen de 5 zile de la momentul la care aceasta a fost reținută de către Promitentul-Achizitor.
- 3.5.5 Promitentul-Achizitor se obligă să restituie garanția de bună execuție în cel mult 14 zile de la data întocmirii procesului-verbal de recepție a ultimei livrări de servicii de traducere care fac obiectul contractului de achiziție publică/contractului subsecvent și/sau de la plata facturii finale, dacă nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei, conform art. 42 alin. (1) din H.G. nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare.

3.6 Obligațiile Asocierii

- 3.6.1 În cazul în care Promitentul-Furnizor este, potrivit Legii, o asocierie formată din două sau mai multe persoane fiecare și toate aceste persoane sunt responsabile individual și în solidar față de Promitentul-Achizitor, fiind considerate ca având obligații comune și individuale pentru realizarea Contractului Subsecvent.
- 3.6.2 Membrii asocierii înțeleg și confirmă că liderul stabilit prin acordul de asocierie este desemnat de asocierie să acționeze în numele său și este autorizat să angajeze asocieria în cadrul Contractului Subsecvent.
- 3.6.3 Membrii asocierii înțeleg și confirmă că liderul asocierii este autorizat să primească Dispoziții din partea Promitentului-Achizitor și să primească plata pentru și în numele persoanelor care constituie asocieria.
- 3.6.4 Prevederile contrare ale contractului de asocierie nu sunt opozabile Promitentului-Achizitor.

4 CAPITOLUL 4 - ASPECTE REFERITOARE LA DERULAREA ACORDULUI-CADRU ȘI A CONTRACTELOR SUBSECVENTE

4.1 Derularea și monitorizarea contractului (dacă este cazul)

- 4.1.1 Contractantul are obligația să elaboreze, pe perioada de prestare a serviciilor, toate Rapoartele și documentele solicitate conform prevederilor cuprinse în Caietul de Sarcini.

4.1.2 Contractantul va întreprinde toate măsurile și acțiunile necesare sau corespunzătoare pentru realizarea cel puțin a performanțelor contractuale astfel cum sunt stabilite în Caietul de Sarcini.

4.2 Comunicarea părților

4.2.1 Orice comunicare făcută de Părți se face în scris și se depune personal de Parte sau este expediată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin alt mijloc de comunicare, inclusiv electronice, care asigură confirmarea primirii documentului. Comunicările între părți se fac în limba română.

4.2.2 Comunicările între Părți se pot face și prin fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

4.2.3 Adresele la care se transmit comunicările sunt următoarele:

Pentru Promitentul-

Achizitor:

Adresă:

Telefon:

E-mail:

Persoană de contact:

Funcția:

Pentru Promitentul-

Furnizor:

Adresă:

Telefon:

E-mail:

Persoană de contact:

Funcția:

4.2.4 Orice comunicare făcută de una dintre Părți este considerată primită:

- (a) la momentul înmânării, dacă este depusă personal de către una dintre Părți;
- (b) la momentul primirii de către destinatar, în cazul trimiterii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire;
- (c) la momentul primirii confirmării de către expeditor, în cazul în care comunicarea este făcută prin fax sau e-mail.

4.2.5 Părțile se declară de acord că nerespectarea cerințelor privind modificarea datelor de contact prevăzute la clauza 4.1.3 este sancționată cu inopozabilitatea respectivei comunicări.

4.2.6 Părțile au obligația ca la data semnării contractului să indice și reprezentanții părților după cum urmează:

Reprezentant	Promitentul-	.....
Achizitor:		
Funcția:		.....
Adresă:		.....
Telefon:		.....
E-mail:		.....
Reprezentant Furnizor:		.....
Funcția:		.....
Adresă:		.....
Telefon:		.....
E-mail:		.....

4.2.7 Numirea/înlocuirea reprezentanților se face printr-o comunicare în scris sub sancțiunea inopozabilității modificării.

4.3 Clauze privind modificarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent

4.3.1 Orice modificare a Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent are efect doar dacă se realizează cu respectarea Legii, în scris și se semnează de/sau în numele tuturor Părților. Modificarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent se poate realiza în scris, de regulă prin încheierea unui act adițional.

4.3.2 Părțile au dreptul, pe durata Acordului-Cadru/a Contractului Subsecvent, de a conveni modificarea și/sau de a completa clauzele acestora, fără organizarea unei noi proceduri de atribuire, fără a afecta caracterul general al Contractului Subsecvent, în limitele Legii și în aplicarea prevederilor prevăzute de art. 221-222 din Legea nr. 98/2016, coroborate cu prevederile referitoare la modificări contractuale din HG nr. 395/2016, respectiv a prevederilor din Contractul Subsecvent sau al Acordului-cadru.

4.3.3 Modificările Acordului-cadru/ale Contractului Subsecvent nu trebuie să afecteze, în niciun caz și în niciun fel, rezultatul procedurii de atribuire a Acordului-Cadru, prin introducerea de condiții care, dacă ar fi fost incluse în procedura de atribuire a acestuia, ar fi putut determina anularea sau diminuarea avantajului competitiv pe baza căruia a fost selectat Promitentul-Furnizor și a fost stabilit clasamentul Promitenților-Furnizori, putând permite selecția altor ofertanți sau întocmirea unui alt clasament sau ar fi putut atrage și alți participanți la procedura de atribuire.

4.3.4 Modificarea clauzelor Contractului Subsecvent nu pot aduce modificări substanțiale clauzelor care reglementează termenii și condițiile prevăzute în Acordul-Cadru.

4.3.5 Prin modificările Contractului Subsecvent în ceea ce privește cantitățile contractate nu se pot aduce atingere prevederilor din acordul-cadru cu privire la cantitățile maxime contractate. Dacă prin modificarea Contractului Subsecvent s-ar aduce atingere

dispozițiilor Acordului-cadru în ceea ce privește cantitățile maxime prevăzute de acesta, este necesar ca anterior modificării Contractului Subsecvent, părțile să modifice Acordul-Cadru, în caz contrar, modificarea Contractului Subsecvent nu produce efecte juridice.

- 4.3.6 Fiecare Parte are obligația de a notifica cealaltă Parte în cazul în care constată existența unor circumstanțe care pot genera modificarea Acordului-Cadru/ Contractului Subsecvent sau care pot genera o suplimentare a prețurilor prevăzute în Acordul-Cadru astfel încât se impune ajustarea prețului contractului potrivit dispozițiilor art. 2.3.3, și de a înainta o propunere de modificare a Contractului Subsecvent. Notificarea va fi însoțită de documente justificative care să ateste motivele pentru care una dintre părți solicită modificarea Contractului Subsecvent.
- 4.3.7 Partea care propune modificarea Acordului-Cadru/ ale Contractului Subsecvent are obligația de a transmite celeilalte Părți propunerea de modificare cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data la care se consideră că modificarea ar trebui să producă efecte. În termen de maximum 15 (cincisprezece) zile de la primirea propunerii de modificare, se va transmite acceptul sau refuzul de modificare a propunerilor.
- 4.3.8 Modificarea va produce efecte doar dacă Părțile au convenit asupra acestui aspect, în scris, de regulă prin semnarea unui act adițional.

4.4 Confidențialitatea informațiilor derivate din executarea Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent

- 4.4.1 Părțile vor trata drept confidențiale orice informații sau documente, în orice format, comunicate în mod verbal sau în scris, cu privire la implementarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, și identificate drept confidențiale, în document scris.
- 4.4.2 Promitentul-Furnizor se obligă, prin semnarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, să respecte secretul profesional, pe întreaga perioadă de executare a Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, inclusiv pe perioada oricărei prelungiri a acestora și după încetarea lor, pentru o perioadă de 3 (trei) ani.
- 4.4.3 Se consideră ca având caracter confidențial toate documentele și informațiile identificate de Promitentul-Achizitor ca atare (inclusiv, dar fără a se limita la, adresele de transmitere sau la alte informații cu caracter confidențial aduse la cunoștință de către Promitentul-Achizitor la semnarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent) și, cu excepția cazului în care este necesar pentru executarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent și/sau în limita Legii, indiferent dacă aceste informații au fost dobândite de Promitentul-Furnizor înainte sau după încheierea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, acesta nu poate publica sau divulga niciun element al acestora fără acordul scris prealabil al Promitentului-Achizitor.
- 4.4.4 În cazul în care există informații care trebuie comunicate unor terți în scopul executării Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, Promitentul-Furnizor se obligă să obțină de la

aceștia o asumare a păstrării confidențialității informațiile transmise în condiții cel puțin echivalente cu cele prevăzute în Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent, anterior punerii la dispoziția respectivilor terți a oricăror informații. Promitentul-Furnizor este răspunzător pentru orice încălcare a acestei obligații de confidențialitate de către personalul acestuia și exonerează Promitentul-Achizitor de orice răspundere. În caz de divergențe cu privire la necesitatea publicării sau divulgării documentelor și informațiilor care îi sunt puse la dispoziție în scopul executării Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, decizia finală aparține Promitentul-Achizitor.

4.4.5 O Parte va fi exonerată de răspunderea dezvăluirii de informații privind Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent dacă:

- (a) informația era cunoscută Părții înainte ca aceasta să fi fost primită de la cealaltă Parte;
- (b) informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte Părți pentru asemenea dezvăluire;
- (c) în cazul solicitărilor legale privind divulgarea unor informații venite, în mod oficial, din partea autorităților, conform prevederilor legale aplicabile.

4.5 Protecția datelor cu caracter personal

4.5.1 În prelucrarea datelor cu caracter personal conform Acordului-Cadru și a Contractelor Subsecvente, Părțile se angajează să respecte toate obligațiile stabilite conform legislației privind protecția datelor cu caracter personal inclusiv, dar fără limitare, conform prevederilor Regulamentului nr. 679/2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE ("GDPR").

4.5.2 În contextul încheierii și executării Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, Părțile vor putea prelucra o serie de date cu caracter personal, precum datele de identificare și datele de contact de tipul nume, prenume, funcția ocupată, adresă de email, număr de telefon, semnătură ale persoanelor fizice desemnate în mod direct sau indirect, de către oricare dintre Părți în calitate de persoane de contact în vedere executării contractului precum și datele de identificare și date de contact ale administratorilor, directorilor sau altor reprezentanți legali sau convenționali ai Părților responsabili cu semnarea, executarea, încetarea sau efectuarea oricăror formalități ce rezultă din lege sau din convenția părților în vederea ducerii la îndeplinire a obligațiilor stabilite prin Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent.

4.5.3 Părțile declară și garantează că se vor informa reciproc și în prealabil cu privire la activitățile de prelucrare a datelor cu caracter personal, cu respectarea prevederilor art. 13 din GDPR și a legislației în materie, și că vor asigura informarea adecvată a tuturor persoanelor fizice ale căror date cu caracter personal sunt prelucrate și dezvăluite în contextul încheierii și executării Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent.

- 4.5.4 În vederea asigurării securității și confidențialității prelucrării datelor cu caracter personal, Părțile vor implementa măsuri tehnice și organizatorice adecvate și se vor asigura că persoanele care efectuează operațiuni de prelucrare a datelor persoanelor vizate cunosc și respectă cerințele legale în materie precum și politicile și procedurile interne implementate la nivelul fiecărei Părți.
- 4.5.5 Fiecare dintre Părți se obligă să informeze de îndată cealaltă Parte cu privire la existența unor breșe de securitate sau a unor încălcări a securității datelor cu caracter personal și să ia măsurile care se impun pentru remedierea acestora.

4.6 Conflictul de interese

- 4.6.1 Promitentul-Furnizor va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite derularea obiectivă și imparțială a Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent
- 4.6.2 Promitentul-Furnizor are obligația de a respecta prevederile legale în domeniul achizițiilor publice cu privire la evitarea conflictului de interese. Promitentul-Furnizor nu are dreptul de a angaja sau de a încheia orice alte înțelegeri privind transmiterea de servicii de traducere/retroversiune, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor depuse în cadrul unei proceduri de atribuire ori angajați/foști angajați ai Promitentului-Achizitor implicați în procedura de atribuire cu care Promitentul-Achizitor/furnizorul de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire a încetat relațiile contractuale ulterior atribuirii Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, pe parcursul unei perioade de cel puțin 6 (șase) luni de la încheierea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, sub sancțiunea rezoluțiunii/rezilierii contractului.
- 4.6.3 Promitentul-Furnizor se va asigura că Personalul său nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Promitentul-Furnizor va înlocui, imediat și fără vreo compensație din partea Promitentului-Achizitor, orice membru al Personalului său, care se regăsește într-o astfel de situație (ex.: înlocuire, încetare, aprobare, deplasare/delegare, orar/program), cu o altă persoană ce îndeplinește condițiile minime stabilite prin documentația de atribuire.
- 4.6.4 Promitentul-Furnizor se obligă să notifice Promitentului-Achizitor în scris și în cel mai scurt timp cu putință despre apariția unei potențiale situații de conflict de interese și să ia toate măsurile posibile pentru limitarea efectelor unei asemenea situații.

5 CAPITOLUL 5 - RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ

5.1 Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor contractuale derivate din executarea Acordului-Cadru

- 5.1.1 Promitentul-Furnizor se obligă să răspundă invitației Promitentului-Achizitor de a semna Contractul Subsecvent, în baza Acordului-Cadru. Dacă Promitentul-Furnizor nu răspunde

invitației de semnare a Contractului Subsecvent transmisă de către Promitentul-Achizitor sau refuză semnarea Contractului Subsecvent fără o justificare obiectivă va suferi consecințele prevăzute pentru neîndeplinirea obligațiilor prevăzute în sarcina lui, după cum urmează:

- (i) Promitentul-Furnizor în culpă datorează daune-interese Promitentului-Achizitor reprezentând diferența rezultată dintre prețul oferit de acesta în baza Acordului-cadru și prețul la care Promitentul-Achizitor va achiziționa efectiv întreaga cantitate de servicii care face obiectul Contractului Subsecvent refuzat spre semnare de către Promitentul-Furnizor.
 - (ii) Daunele-interese datorate conform lit. i vor fi plătite de către Promitentul-Furnizor în termen de maximum 30 de zile de la data înștiințării primite din partea Promitentului-Achizitor conform documentației justificative.
 - (iii) Promitentul-Furnizor va repara orice alt prejudiciu cauzat Promitentului-Achizitor prin refuzul de a încheia Contractul Subsecvent.
 - (iv) În măsura în care niciunul dintre Promitenții-Furnizori nu răspund invitației Promitentului-Achizitor de a încheia Contractele Subsecvente, aceștia vor răspunde solidar pentru orice prejudiciu cauzat Promitentului Achizitor derivat din derularea unei noi proceduri, constând în diferența de preț la care Promitentul-Achizitor achiziționează Serviciile în procedura subsecventă, costurile derulării unei noi proceduri de atribuire precum și pentru orice alt prejudiciu cauzat prin derularea unei noi proceduri.
- 5.1.2 Dacă Promitentul-Achizitor nu încheie Contracte Subsecvente până la atingerea cantității/valorii minime estimate, acesta nu va răspunde contractual în sensul reparării prejudiciului cauzat Promitentului-Furnizor dacă:
- (a) Nu obține finanțarea sau finanțarea obținută este inferioară valorii stabilite la momentul încheierii Acordului-Cadru pentru proiectele ce fac obiectul Contractelor Subsecvente;
 - (b) Cantitatea/volumul/valoarea minimă a serviciilor prevăzută în acord nu mai este necesară autorității contractante din cauze ce nu țin de voința autorității/entității contractante, chiar dacă ele puteau fi prevăzute la momentul încheierii Acordului-Cadru.
- 5.1.3 Dacă Promitentul-Achizitor nu încheie Contracte Subsecvente până la atingerea cantității/valorii minime estimate, va răspunde contractual doar în limita prejudiciului cauzat operatorului economic, dovedit potrivit legislației aplicabile. Operatorul economic nu poate solicita cu titlu de răspundere contractuală diferența de preț dintre valoarea minimă prevăzută în Acordul-Cadru și Contractele Subsecvente încheiate și executate.
- 5.1.4 Promitentul-Achizitor va răspunde contractual pentru pierderile suferite de către Promitentul-Furnizor pe care acesta le-a avut ca urmare a acțiunilor întreprinse în vederea executării potențialelor Contracte Subsecvente. Promitentul-Achizitor nu va răspunde însă

pentru beneficiul nerealizat al Promitentului-Furnizor și nu poate, în niciun caz să fie obligat la achitarea prețurilor aferente Contractelor Subsecvente care nu au fost încheiate și executate până la atingerea cantităților minime.

5.2 Sanctiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor contractuale derivate din executarea Contractelor Subsecvente

- 5.2.1 Părțile pot rezoluționa/rezilia Contractul Subsecvent atunci cât neexecutarea este una semnificativă. Părțile au dreptul de a rezoluționa/rezilia Contractul Subsecvent și de a pretinde despăgubii, chiar dacă neexecutarea este de mică însemnătate, însă are un caracter repetat.
- 5.2.2 În cazul în care Promitentul-Achizitor, din culpa sa exclusivă, nu își onorează obligațiile de plată în termenul convenit prin Contractul Subsecvent, Promitentul-Furnizor are dreptul de a solicita daune-interese sub forma dobânzii legale penalizatoare, aplicată la valoarea plății neefectuate, în conformitate cu prevederile art. 4 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități Promitentul-Furnizor. Valoarea penalităților nu poate depăși valoarea sumei la care se aplică.
- 5.2.3 Neplata totală sau parțială a facturii peste termenul scadent din Contractul Subsecvent dă dreptul Promitentului-Furnizor să suspende transmiterea tuturor Produselor sau a unor părți din acestea, sau de a diminua ritmul livrărilor, cu condiția de a nu crea prejudicii suplimentare Promitentului-Achizitor, mai mari decât întârzierea furnizării serviciilor prin suspendarea/diminuarea ritmului livrării și numai cu condiția notificării prealabile a Promitentului-Achizitor.
- 5.2.4 Neplata totală sau parțială a facturii cu mai mult de 60 (șaizeci) de zile față de termenul scadent dă dreptul Promitentului-Furnizor de a rezilia Contractul Subsecvent, fără intervenția instanței sau alte formalități prealabile.
- 5.2.5 Fără a aduce atingere altor prevederi referitoare la remediile contractuale, dacă Promitentul-Furnizor nu își îndeplinește obligațiile asumate privind transmiterea serviciilor, inclusiv obligațiile referitoare la predarea acestora în termenul convenit, potrivit prevederilor Caietului de sarcini și a Ofertei, Promitentul-Achizitor are dreptul de a percepe penalități calculate prin aplicarea dobânzii legale penalizatoare prevăzută la art. 3 alin. 21 din Ordonanța Guvernului nr. 13/2011 privind dobânda legală remuneratorie și penalizatoare pentru obligații bănești, precum și pentru reglementarea unor măsuri financiar-fiscale în domeniul bancar, aprobată prin Legea nr. 43/2012, cu modificările și completările ulterioare, asupra valorii părții din Contractul subsecvent neîndeplinită, până la îndeplinirea conformă a obligațiilor.
- 5.2.6 Promitentul-Achizitor are obligația de a notifica în scris Promitentul-Furnizor cu privire la neîndeplinirea obligațiilor asumate în ceea ce privește predarea la termen a materialelor

- traduse conform specificațiilor din documentația de atribuire și de a acorda acestuia un termen de 5 (cinci) zile pentru remediere (în măsura în care obligația în cauză este susceptibilă de remediere).
- 5.2.7 În cazul în care Promitentul-Furnizor nu se conformează, Promitentul-Achizitor poate informa Promitentul-Furnizor, printr-o nouă înștiințare emisă în termen de 5 (cinci) zile de la împlinirea termenului pentru remediere, despre decizia sa de a rezilia unilateral Contractul Subsecvent, fără nicio altă formalitate și fără intervenția instanței de judecată.
- 5.2.8 Promitentul-Furnizor se obligă să despăgubească Promitentul-Achizitorul împotriva oricărui:
- (i) reclamații și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate, etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu serviciile achiziționate;
 - (ii) daune-interese și penalități aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor acordului-cadru centralizat și ale contractului subsecvent calculate în funcție de prevederile art. 14.2 și art. 14.5;
 - (iii) costuri, taxe și cheltuieli de orice natură aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor acordului-cadru centralizat și ale contractului subsecvent.
- 5.2.9 Prin excepție de la dispozițiile de mai sus, în măsura în care una din obligațiile care nu au fost executate a constituit factor de evaluare în cadrul procedurii de atribuire, Promitentul-Furnizor este obligat să despăgubească Promitentul-Achizitor cu sumă în cuantum de 10% din valoarea contractului.

6 CAPITOLUL 6 - SUSPENDAREA ACORDULUI-CADRU

6.1 Suspendarea Acordului-Cadru

- 6.1.1 În situații temeinic justificate, cum ar fi forța majoră sau cazul fortuit, părțile pot conveni suspendarea executării Acordului-Cadru.
- 6.1.2 În cazul în care se constată că procedura de atribuire a Acordului-Cadru/a Contractului Subsecvent sau executarea acestora este viciată de erori esențiale, nereguli sau de fraudă, Părțile au dreptul să suspende executarea Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent.
- 6.1.3 În cazul suspendării/sistării temporare a Acordului-Cadru/a Contractului Subsecvent, durata acestuia se prelungește automat cu perioada suspendării/sistării.
- 6.1.4 Suspendarea Acordului-Cadru atrage și suspendarea Contractelor Subsecvente.

6.2 Forța majoră

- 6.2.1 Forța majoră exonerează de răspundere Părțile în cazul neexecutării parțiale sau totale a obligațiilor asumate prin Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent, în conformitate cu prevederile art. 1351 din Codul civil.
- 6.2.2 Îndeplinirea Acordului-Cadru/Contractului Subsecvent va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.
- 6.2.3 Partea care invocă forța majoră are obligația să o aducă la cunoștință celeilalte Părți, în scris, în termen de maxim 5 (cinci) zile de la data apariției acesteia. Dovada forței majore și a cazului fortuit trebuie dovedită de către partea care o invocă.
- 6.2.4 Partea care a invocat forța majoră are obligația să aducă la cunoștința celeilalte Părți încetarea cauzei acesteia în termen de maximum 5 (cinci) zile de la încetarea evenimentului de forță majoră.
- 6.2.5 În cazul încetării Acordului-Cadru/Contractului Subsecvent ca urmare a Forței majore, astfel cum este stipulat în prezentul Acord-Cadru, niciuna dintre Părți nu are dreptul de a cere despăgubiri de la cealaltă Parte, dar fiecare Parte are îndatorirea de a-și onora toate obligațiile care le incumbă în temeiul Legii și al Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent până la data respectivă.
- 6.2.6 Dacă forța majoră și consecințele acesteia durează pentru o perioadă mai mare de 15 de zile, fiecare Parte semnatară poate renunța la executarea Acordului-Cadru/Contractului Subsecvent. În acest caz, niciuna dintre Părți nu are dreptul de a cere despăgubiri de la cealaltă Parte, dar acestea au îndatorirea de a-și onora toate obligațiile care le incumbă în temeiul Legii și al Acordului-Cadru/ al Contractului Subsecvent până la data respectivă.
- 6.2.7 Încetarea sau suspendarea executării Acordului-Cadru atrage și încetarea sau suspendarea executării Contractelor Subsecvente.

6.3 Încetarea Contractului Subsecvent

- 6.3.1 Contractul Subsecvent poate înceta, de plin drept, prin:
- (a) executarea corespunzătoare a tuturor obligațiilor conform prevederilor Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent;
 - (b) acordul de voință al părților semnatare ale Contractului Subsecvent;
 - (c) denunțarea unilaterală de către o Parte în cazurile stabilite în Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent;
 - (d) Rezoluțiunea/rezilierea de către o Parte în cazul îndeplinirii în mod necorespunzător sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către cealaltă parte precum și în cazurile expres menționate în cuprinsul Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent.
- 6.3.2 Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Contractul Subsecvent, printr-o notificare scrisă adresată Promitentul-Furnizor, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă se afla, la momentul încheierii Acordului-cadru sau atribuirii Contractului Subsecvent,

în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 164-167 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

- 6.3.3 Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Contractul Subsecvent, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă Acordul-Cadru/ Contractul Subsecvent nu ar fi trebuit să fie atribuit Promitentului-Furnizor respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

6.4 Încetarea Acordului-Cadru

- 6.4.1 Acordul-cadru poate înceta, de plin drept, în următoarele situații:

- (a) executarea corespunzătoare a tuturor obligațiilor și în termenele asumate de către fiecare parte conform prevederilor și a tuturor Contractelor subsecvente încheiate;
- (b) acordul de voință al Părților;
- (c) denunțarea unilaterală în cazurile stabilite prin clauzele Acordului-cadru;
- (d) Rezoluțiunea/rezilierea de către o Parte în cazul îndeplinirii în mod necorespunzător sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către cealaltă parte precum și în cazurile expres menționate în cuprinsul Acordului-Cadru. Rezilierea Acordului-Cadru cu unul dintre Promitenții-Furnizori nu atrage încetarea acestuia pentru toate părțile.

- 6.4.2 Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Acordul-Cadru, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă se afla, la momentul încheierii Acordului-cadru sau atribuirii Contractului Subsecvent, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 164-167 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

- 6.4.3 Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Acordul-Cadru, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent nu ar fi trebuit să fie atribuit Promitentului-Furnizor respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

6.5 Rezoluțiunea/rezilierea Contractului Subsecvent

- 6.5.1 Oricare dintre Părți poate rezilia Contractul subsecvent în condițiile de mai jos.

- 6.5.2 Nerespectarea de către Promitentul-Furnizor, din culpa sa exclusivă, a obligațiilor asumate prin Contract Subsecvent, dă dreptul Promitentului-Achizitor de a rezilia Contractul Subsecvent și de a pretinde plata de daune-interese.

- 6.5.3 Nerespectarea de către Promitentul-Achizitor, din culpa sa exclusivă, a obligațiilor asumate prin prezentul Contract Subsecvent, dă dreptul Promitentului-Furnizor de a cere rezilierea Contractului Subsecvent și de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din Contractul Subsecvent îndeplinită și recepționată, până la data încetării acestuia.

- 6.5.4 Promitentul-Achizitor are dreptul de a rezilia Contractul subsecvent în oricare dintre situațiile următoare, expres prevăzute:
- (a) Promitentul-Furnizor nu-și îndeplinește obligațiile, conform prevederilor Contractului subsecvent;
 - (a) Promitentul-Furnizor nu se conformează, în perioada de timp rezonabilă, conform notificării emise de Promitentul-Achizitor, prin care i se solicită remedierea deficiențelor/neconformităților precum și executarea sau neexecutarea obligațiilor conform prezentului Contract Subsecvent, ceea ce afectează în mod grav executarea în mod corespunzător și la termen a obligațiilor contractuale ale Contractantului;
 - (b) Promitentul-Furnizor refuză sau omite să aducă la îndeplinire dispozițiile emise de Promitentul Achizitor în condițiile prevăzute în Contractul subsecvent;
 - (c) Promitentul-Furnizor se află într-o situație de conflict de interese, iar această situație nu poate fi remediată în mod efectiv prin alte măsuri mai puțin severe;
 - (d) Promitentul-Furnizor nu își îndeplinește obligațiile referitoare la transmiterea/menținerea/prelungirea/reîntregirea/completarea garanțiilor ori a asigurărilor solicitate sau entitatea care furnizează garanția ori asigurarea nu este în măsură să-și îndeplinească obligațiile la care s-a angajat;
 - (e) în cazul în care, printr-un act normativ, se modifică interesul public al Autorității/entității contractante în legătură cu care se livrează serviciile care fac obiectul Contractului Subsecvent;
 - (f) Promitentul-Furnizor a încălcat obligațiile în domeniul relațiilor de muncă, stabilite prin legislația adoptată la nivelul Uniunii Europene, legislația națională, prin acorduri colective sau prin tratatele, convențiile și acordurile internaționale în domeniul de activitate aplicabil achiziției de servicii care fac obiectul Contractului și aceste încălcări au fost stabilite printr-un act sancționator emis de către autoritățile competente;
 - (g) împotriva Promitentului-Furnizor se deschide procedura falimentului, acesta având dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din Contractul Subsecvent îndeplinită până la data denunțării unilaterale a Contractului Subsecvent.
- 6.5.5 Promitentul-Furnizor poate rezoluționa/rezilia Contractul Subsecvent fără însă a fi afectat dreptul Părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, în cazul în care:
- (a) Promitentul-Achizitor a comis erori esențiale, nereguli sau fraude în cadrul procedurii de atribuire a Contractului Subsecvent sau în legătură cu executarea acestuia, ce au provocat o vătămare Contractantului.
 - (b) Promitentul-Achizitor nu își îndeplinește obligațiile de plată a serviciilor prestate de Contractant, în condițiile stabilite prin Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent.
- 6.5.6 Cu excepția cazurilor în care, potrivit dispozițiilor Contractului Subsecvent rezilierea operează de plin drept, Partea care intenționează să rezilieze Contractul Subsecvent are

obligația de a notifica cealaltă parte, indicând motivele care stau la baza rezilierii contractului precum și solicitând executarea obligațiilor contractuale, acordând în acest sens, un termen rezonabil, de 10 zile în care cealaltă parte să ia măsurile în vederea executării obligațiilor care nu au fost executate, în caz contrar operând rezilierea contractului.

6.6 Rezoluțiunea/Rezilierea Acordului-Cadru

6.6.1 Promitentul-Achizitor reziliază Acordul-cadru încheiat cu Promitentul-Furnizor în cazul în care acesta din urmă nu își îndeplinește obligațiile referitoare la încheierea și executarea Contractelor Subsecvente în măsura în care acestea reprezintă cel puțin 30% din cantitatea minimă sau valoarea minimă prevăzută a fi contractată în temeiul prezentului Acord-cadru.

6.6.2 Promitentul-Achizitor reziliază Acordul-cadru cu un Promitent-Furnizor în cazul în care acesta din urmă este responsabil pentru rezilierea unuia sau a mai multor contracte subsecvente, în măsura în care acestea reprezintă cel puțin 30% din cantitatea sau valoarea minimă prevăzută a fi contractată în temeiul prezentului Acord-Cadru.

6.6.3 Rezilierea Acordului-Cadru în condițiile art. 6.6.1 și 6.6.2. operează de plin drept, fără intervenția instanței, printr-o simplă notificare transmisă de către Promitentul-Achizitor Promitentului-Furnizor. Rezilierea Acordului-Cadru în privința unuia dintre Promitenții-Furnizori, nu produce efecte în privința celorlalte Părți.

7 CAPITOLUL 7 - DISPOZIȚII FINALE

7.1 Insolvență și faliment

7.1.1 În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva Promitentului-Furnizor, acesta are obligația de a notifica Promitentul-Achizitor în termen de 3 (trei) zile de la deschiderea procedurii.

7.1.2 În cazul Asocierii de operatori economici, Promitentul-Furnizor are obligația de a prezenta Promitentului-Achizitor în termen de 30 (treizeci) de zile de la notificare, o analiză detaliată referitoare la incidența deschiderii procedurii generale de faliment asupra Acordului-Cadru și asupra Contractului Subsecvent și asupra livrărilor și de a propune măsuri, acționând ca un Promitentul-Furnizor diligent.

7.1.3 În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva unui Subcontractant, unui terț - Asocieria de operatori economici, Promitentul-Furnizor are aceleași obligații stabilite mai sus.

7.1.4 În cazul în care Promitentul-Furnizor intră în stare de faliment, în proces de lichidare sau se află într-o situație care produce efecte similare, Promitentul-Furnizor este obligat să acționeze în același fel cum este stipulat la stabilite mai sus.

7.2 Soluționarea litigiilor

7.2.1 Părțile vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice situație litigioasă apărută în legătură cu îndeplinirea Contractului Subsecvent.

- 7.2.2 În termen de maximum 5 (cinci) zile de la apariția unui potențial litigiu, Părțile se vor notifica reciproc, în scris, asupra conduitei adoptate, precum și cu privire la soluțiile propuse pentru rezolvarea acestuia. Fiecare parte are obligația de a răspunde în termen de 5 (cinci) zile de la cererea transmisă de cealaltă Parte referitor la soluționarea pe cale amiabilă a disputei. În cazul în care vor considera necesar, Părțile se pot întâlni în scopul soluționării aspectelor divergente.
- 7.2.3 Dacă după 5 (cinci) zile de la începerea acestor tratative directe, Părțile nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență referitoare la Contractul Subsecvent, fiecare Parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente, potrivit dispozițiilor legale în vigoare.
- 7.2.4 Fără a afecta prevederile de mai sus, pe perioada soluționării disputelor, Promitentul-Furnizor este obligat să continue transmiterea produselor astfel cum este stabilit prin Acordul-Cadru. În situația nerespectării acestei obligații, Promitentul-Achizitor este îndreptățit la despăgubiri pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

Prezentul Acord-Cadru a fost încheiat în exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

INEMRCM

S.C.